

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 50 (2003)

**Heft:** 6

**Artikel:** Due Settimane al servizio dei bambini

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-369762>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SWISS COR: LA PCI DI BASILEA-CITTÀ ASSISTE BAMBINI MACEDONI A S-CHANF GR

## Due settimane al servizio dei bambini

**ZVG.** Dal 13 al 27 agosto, la protezione civile ha organizzato per la prima volta il campo annuale della fondazione Swiss Cor, fin allora gestito esclusivamente dall'esercito. Ciononostante, i militi della protezione civile basilese hanno assistito 101 bambini macedoni superando con successo tutte le difficoltà e gli imprevisti. La gioia dei bambini presenti al campo estivo era visibile già da lontano.

Il campo estivo è iniziato ufficialmente il 13 agosto con l'arrivo dei 101 bambini macedoni all'aeroporto di Kloten, ma i preparativi sono stati lunghi ed impegnativi. È stata infatti la prima volta che la protezione civile ha assunto la gestione del campo annuale della fondazione Swiss Cor per bambini provenienti da una regione in crisi. La protezione civile di Basilea-Città si è messa a disposizione per questo debutto impegnativo sotto la guida del tenente colonnello Reto Scacchi. L'organizzazione del campo ha richiesto dap-

prima otto mesi di lunghi preparativi e numerose trattative fra le autorità svizzere e macedoni e quindi la ricerca di sponsor in Svizzera, che è stata fruttuosa. Infine, il futuro comandante del campo estivo ha effettuato una toccante visita nei cinque istituti macedoni da cui i bambini sarebbero partiti alla volta dell'Engadina.

### «È stata una grande sfida»

Quando per i 110 militi della PCI di Basilea-Città, annunciatisi volontari per la prima settimana, è giunto finalmente il gran momento di incontrare i piccoli ospiti nell'area della caserma di S-chanf, sono però sorte le prime difficoltà nonostante l'accurata preparazione. Gli handicap di alcuni bambini si sono rivelati più gravi del previsto. I 12 bambini costretti sulla sedia a rotelle hanno richiesto un'assistenza continua con turni di guardia notturna per curare le piaghe, applicare i bendaggi e girare i bambini nei letti in alcuni casi. «Non potevamo prevedere tutte queste difficoltà perché i bambini sono stati scelti nel Paese di

provenienza» ha spiegato Reto Scacchi. Il primo giorno e mezzo del campo è stato, sempre a detta di Reto Scacchi, una fase «difficile ma non drammatica». I militi della protezione civile hanno reagito prontamente ed in modo adeguato alle difficoltà delle prime ore, anche se il fatto che gli accompagnatori macedoni si erano immaginati di trascorrere un soggiorno senza lavoro ha complicato le cose...

Non appena questi malintesi sono stati chiariti ed il personale di cura supplementare delle organizzazioni Spitex e dell'esercito è giunto a S-chanf, la situazione si è normalizzata e sono state prestate le cure mediche e dentistiche più urgenti ai bambini. Ciò non significa tuttavia che la situazione è diventata più tranquilla anche per i militi della protezione civile. «Abbiamo lavorato da 12 a 15 ore al giorno. È stata una grande sfida per tutti i 240 operatori, ma nessuno si è pentito di aver lavorato per il campo estivo» ha sottolineato Reto Scacchi facendo un bilancio dei venti giorni di servizio prestati a S-chanf. Per i militi



è stato un compito faticoso anche a livello psicologico, soprattutto perché non sapevano in anticipo cosa li attendesse. Si trattava infatti di bambini condannati a un destino senza speranza, orfani di uno o entrambi i genitori e ospiti di istituti.

**Vita del campo**

I militi della protezione civile non hanno però svolto solo compiti faticosi. Anzi, bastava dare una rapida occhiata alla vita del campo per rendersi conto di quanto tutti si divertissero sul terreno della Difesa antiaerea del-

l'esercito svizzero. I bambini calciavano palloni in tutte le direzioni e prendevano d'assalto il gommone sul laghetto, il parco giochi realizzato dai militi o il traghetto sul fiume. In ogni momento e angolo del campo risuonavano canti e musiche. Il tempo in Engadina è stato clemente durante tutte e due le settimane. La fiducia dei bambini nei confronti degli addetti all'assistenza si è manifestata con la crescente ricerca di contatti e carezze.

Le attività del campo estivo non si sono però svolte solo nell'area della caserma di S-chanf. Il maggiore della PCi basilese, Martin

Brunner, ha organizzato un programma supplementare che comprendeva attività interessanti come la ricerca di oro in un torrente presso Disentis (due gruppi di bambini hanno avuto successo!) ed un'escursione al Parco nazionale, dove i bambini, sotto la guida esperta di un simpatico guardiano, hanno avvistato marmotte, cervi e stambecchi meravigliandosi come se avessero visto tigri o leoni. L'offerta delle attività è stata completata con le olimpiadi del campo, un torneo di calcio e le serate disco. Inoltre, ogni giorno usciva un giornale del campo impaginato da redattori della protezione civile e contenente informazioni, articoli scritti dai bambini nonché numerose fotografie che catturavano l'interesse dei piccoli lettori.

Ma che senso ha una simile esperienza se dopo due settimane di vacanze spensierate i bambini sono dovuti rientrare in patria per ritrovare le medesime condizioni di prima? Prima di rispondere a questa domanda, Reto Scacchi si concede una pausa di riflessione. «Spero che i bambini si ricordino di questa bell'esperienza e mi auguro che in futuro racconteranno ad altri questa vacanza trascorsa pacificamente insieme con bambini di altre etnie macedoni: Sinti, Rom e Albanesi. Ciò ripagherebbe tutto il nostro lavoro. Infine è stata un'esperienza che ha arricchito anche noi stessi.» L'anno prossimo spetterà di nuovo all'esercito organizzare il campo estivo della Swiss Cor, ma dal 2005 questo compito sarà assunto di nuovo dalla protezione civile. □



TASSA D'ESENZIONE DALL'OBBLIGO MILITARE

**Si paga di più ma meno a lungo**

**UFPP. Per i militi della protezione civile sono importanti non solo i cambiamenti conseguenti alla nuova Legge sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Il 1° gennaio 2004 entrerà in vigore anche la modifica della Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. In futuro, chi non presta servizio militare dovrà pagare una tassa maggiore ma meno a lungo.**

Secondo la Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (LSEO), i cittadini svizzeri che non adempiono i loro obblighi militari prestando servizio personale (servizio militare o civile) sono sottoposti ad una tassa surrogatoria. Ciò vale anche per i militi della protezione civile.

**3 per cento del reddito imponibile fino al 30° anno d'età**

La modifica della LSEO, che entrerà in vigore il prossimo 1° gennaio, prevede un aumento dell'aliquota della tassa. La tassa d'esenzione ammonterà in futuro a 3 franchi,

invece degli attuali 2 franchi, per ogni 100 franchi di reddito imponibile, ma almeno a 200 franchi. L'aumento viene giustificato con la parità di trattamento. I militari dell'esercito XXI devono assolvere in un arco di tempo molto più breve (dal 20° al 30° anno d'età) circa lo stesso totale di giorni di servizio obbligatorio previsto da Esercito 95.

Di conseguenza viene ridotta anche la durata di riscossione della tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Essa si basa sulla durata del servizio militare obbligatorio per i soldati, gli appuntati ed i sottufficiali. Visto che l'obbligo di prestare servizio nell'esercito XXI dura solo fino al 30° anno d'età (Legge militare), questa durata vale anche per l'obbligo di pagare la tassa d'esenzione. La tassa non deve quindi più essere pagata fino al 42° anno d'età, ma solo fino alla fine dell'anno in cui l'assoggettato compie 30 anni.

**Riduzione del 4 per cento per ogni giorno di servizio prestato**

Ogni giorno di servizio prestato nella protezione civile dà diritto ad una riduzione della tassa d'esenzione dall'obbligo militare.

Finora questa riduzione era del 10 per cento, ora è del 4 per cento per ogni giorno di servizio. Questa modifica viene giustificata con la parità di trattamento. Secondo il diritto militare, l'assoggettato all'obbligo militare deve prestare 260 giorni di servizio nell'arco di 11 anni, ciò corrisponde ad una media annuale di circa 25 giorni. In teoria, per non pagare la tassa d'esenzione un milite della protezione civile dovrebbe prestare 25 giorni di servizio di protezione civile ogni anno. Ciò equivale alla riduzione del 4 per cento per giorno di servizio prestato.

**Adeguamento al sistema di tassazione annuale postnumerando**

Con la modifica di legge, la procedura di tassazione e riscossione viene adeguata alla procedura vigente nell'ambito dell'imposta federale diretta e delle imposte cantonali. Questo adeguamento era necessario, poiché dal 2003 tutti i Cantoni sono passati al sistema di tassazione annuale postnumerando sia per le imposte cantonali che per l'imposta federale diretta.

Per domande sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare rivolgersi all'Amministrazione federale delle contribuzioni:

telefono 031 322 74 53,  
e-mail: walter.sigrist@estv.admin.ch □